

Isa

Chapter 47

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

	שָׁבִי- hãy-ngồi H3427	בְּבֵל Ba-by-lôn H0894	בֵּת- con-gái H1323	בְּתוּלֹת hỡi-gái-đồng-trinh H1330	עָפָר bụi-đất H6083	עַל- trên	וּשְׁבִי và-ngồi H3427	וְרָדִי hãy-xuống H3381	1	
לְךָ ngươi	יְקָרְאֵי- người-ta-gọi H7121	תּוֹסִיפִי còn-nữa H3254	לֹא không H3808	כִּי vì H3778	כַּשְׂדִּים Canh-đê H3778	בֵּת- hỡi-con-gái H1323	כָּסָא ngôi H3678	אֵין- không-có H0369	לְאָרֶץ trên-đất H0776	
							וְעִנְיָהּ: và-xinh-đẹp H6028	רָכָה yếu-đuối H7390		

Hỡi con gái đồng trinh của Ba-by-lôn, hãy xuống ngồi trong bụi đất! Hỡi con gái người Canh-đê, hãy ngồi dưới đất, ngươi chẳng có ngôi nữa! Vì từ nay về sau, ngươi sẽ không được xưng là dịu dàng yếu điệu nữa đâu.

	גְּלִי- hãy-để-trần H1540	שָׁבֵל váy H7640	חֲשִׁפֵי- hãy-vén H2834	צַמְתָּךְ màng-che-người H6777	גְּלִי hãy-vén H1540	קֶמַח bột H7058	וּמַחְנִי và-xay H2912	רְחִים cối-xay H7347	קָחִי hãy-cầm H3947	2
							נְהַרְוֹת: các-sông H5104	עֲבָרִי hãy-lội-qua	שׁוֹק chân H7785	

Hãy lấy cối xay và đi xay bột; hãy bỏ lúp, vén vạt áo đi, để trần chơn, đặng lội qua sông.

	אָקַח ta-sẽ-lấy H3947	נָקַם sự-báo-thù H5359	חֲרַפְתָּךְ sự-xấu-hổ-người H2781	תִּרְאָה sẽ-bị-thấy H7200	גַּם cũng H1571	עֲרוּתָךְ sự-trần-truồng-người H6172	תִּנְלִי sẽ-bị-lộ H1540			3
						ס [ký hiệu]	אֵי: ai H0120	אֶפְנֵעַ tha-cho H6293	וְלֹא và-không H3808	

Sự lỏa lồ của ngươi phải tỏ ra, sự sỉ nhục ngươi sẽ bị thấy! Ta sẽ làm sự báo thù, không chừa ai hết.

	יִשְׂרָאֵל: của-Y-sơ-ra-ên H3478	קָדוֹשׁ Đấng-Thánh H6918	שְׁמוֹ là-danh-Ngài H8034	צְבָאוֹת Vạn-Quân	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	נֶאֱלָנִי Đấng-Chuộc-chúng-ta				4
--	--	--	---	----------------------	--	----------------------------------	--	--	--	---

Đấng Cứu chuộc của chúng ta, danh Ngài là Đức Giê-hô-va vạn quân, là Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên.

	תּוֹסִיפִי còn-nữa H3254	לֹא không H3808	כִּי vì	כַּשְׂדִּים Canh-đê H3778	בֵּת- hỡi-con-gái H1323	בְּחֹשֶׁךְ bóng-tối H2822	וּבְאֵי và-đi-vào H0935	דוּמָם im-lặng H1748	שָׁבִי hãy-ngồi H3427	5
						מִמְלָכוֹת: các-vương-quốc H4467	בְּרַת bà-chủ H1404	לְךָ ngươi	יְקָרְאֵי- người-ta-gọi H7121	

Hỡi con gái của người Canh-đê, hãy ngồi làm thính, trốn trong nơi tối tăm! Vì từ nay về sau, ngươi sẽ không được gọi là chủ mẫu của các nước nữa.

בִּידָךְ וְאֵתָנָם וְנִחַלְתִּי חִלְלֵתִי עַמִּי עַל- קִצְפֹתַי 6
 vào-tay-người và-ta-đã-giao-họ cơ-nghiệp-ta ta-đã-làm-ô-nhục dân-ta với ta-đã-giận
[H3027](#) [H5414](#) [H5159](#) [H7107](#)

עָלַךְ הִכְבֵּדְתָּ זָקֵן עַל- רַחֲמִים לָהֶם שְׁמֹת לֹא-
 ách-người người-đặt-nặng người-già trên lòng-thương-xót cho-họ tỏ-ra người-không
[H5923](#) [H3513](#) [H2205](#) [H1992](#) [H3808](#)

מְאֹד:
 rất-nhiều
[H3966](#)

Ta đã nổi giận nghịch cũng dân ta, làm ô uế sản nghiệp ta, và phó hết chúng nó trong tay người. Nhưng người chẳng từng dùng sự thương xót được chúng nó; đã tra ách nặng trên người già cả.

אֵלֶּה וְתֹאמְרֵי לְעוֹלָם אֶהְיֶה נִבְרַת עַד לֹא- וְתֹאמְרֵי 7
 những-điều-này người-suy-xét không nên bà-chủ ta-sẽ-là mãi-mãi và-người-nói
[H0428](#) [H3808](#) [H5704](#) [H1404](#) [H1961](#) [H5769](#) [H0559](#)

עַל- לִבְךָ לֹא זָכַרְתָּ אֶתְרִיתָהּ : זָכַרְתָּ לִבְךָ לֹא-
 [ký hiệu] kết-cuộc-nó người-nhớ-đến không lòng-người trong
[H0319](#) [H2142](#) [H3808](#)

Người nói rằng: Ta sẽ làm những sự ấy vào lòng, và chẳng nghĩ đến cuối cùng sự đó.

בְּלִבְךָ וְעַתָּה שְׁמַע־ זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְיֶשֶׁן הָאֹמְרָה 8
 trong-lòng-mình kẻ-nói yên-ổn kẻ-ngồi hỡi-kẻ-xa-hoa điều-này hãy-nghe và-bây-giờ
[H3824](#) [H0559](#) [H0983](#) [H3427](#) [H5719](#) [H2063](#) [H8085](#) [H6258](#)

אֲנִי וְאֶפְסִי עוֹד לֹא אֲשַׁב אֶלְמָנָה וְלֹא אֶדַע שְׂכֹל :
 và-không-ai-khác ta và-không-ai-khác nữa ta-sẽ-không ngồi góa-bụa không biết
[H0589](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3427](#) [H0490](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7908](#)

Hỡi nước sung sướng ở yên ổn, bụng bảo dạ rằng: Ta đây, ngoài ta chẳng còn ai! Ta sẽ chẳng góa bụa, chẳng biết mất con cái là gì; này, bây giờ hãy nghe đây.

וְתִבְאֵנָה לְךָ שְׁתֵּי- אֵלֶּה רְנַע בְּיֹם אַחַד שְׂכֹל וְאֶלְמָנָה 9
 nhưng-sẽ-đến hai điều-này tức-thì trong-một ngày mất-con và-góa-bụa
[H0935](#) [H8147](#) [H0428](#) [H7281](#) [H3117](#) [H0259](#) [H7908](#) [H0489](#)

כְּתָמִים כָּאוּ עָלֶיךָ בְּרַב דּוּ-נְחִיּוֹת עָלֶיךָ כְּשִׁפּוּיָד בַּעֲצָמַת בְּחֻבְרָיִךְ
 trợn-vẹn chúng-sẽ-đến trên-người dù-nhiều trên-người phép-thuật-người dù-mạnh bùa-chú-người
[H8537](#) [H0935](#) [H7230](#) [H3785](#) [H6109](#) [H2267](#)

מְאֹד:
 rất-nhiều
[H3966](#)

Cùng trong một giây phút trong một ngày, hai nạn ấy, là sự mất con cái và sự góa bụa, sẽ xảy đến cho người. Hai nạn ấy sẽ đến đầy đủ trên người, khi người làm tà thuật rất nhiều, và có lắm quyền của phù chú!

וְתִבְטְחִי וְנִבְטְחִי בְּרַעְתְּךָ אִמְרָתִי אֵין רֹאֲגִי חֲכָמְתֶךָ 10
 và-người-tin-cậy và-người-tin-cậy nơi-sự-ác-người người-nói không-ai thấy-ta sự-khôn-ngoan-người
[H0982](#) [H0559](#) [H0369](#) [H7200](#) [H2451](#)

וְדַעְתְּךָ הִיא שׁוֹבְבֶתְךָ וְתֹאמְרֵי בְּלִבְךָ אֲנִי
 và-kiến-thức-người chính-nó đã-dẫn-người-lạc-lối và-người-nói trong-lòng-người ta
[H1847](#) [H1931](#) [H7725](#) [H0559](#) [H0589](#)

וְאֶפְסִי עוֹד:
 và-không-ai-khác nữa
[H5750](#)

Người cậy sự gian ác của mình và nói rằng: Chẳng ai thấy ta. Sự khôn ngoan thông biết của người đã phỉnh dối người, và người tự nói trong lòng rằng: Ta đây, ngoài ta chẳng còn ai!

וְתַפֵּל và-sẽ-đổ-xuống H5307	שָׁחָה nguồn-gốc-nó H7837	תָּדַע biết H3045	לֹא người-không H3808	רָעָה tai-họa H3808	עָלֶיךָ trên-người H3808	וְבָא và-sẽ-đến H0935	11
כִּתְּאֵם thình-linh H6597	עָלֶיךָ trên-người H0935	וְתָבֵא và-sẽ-đến H0935	כִּפְרָה chủc-khỏi H3201	תּוֹכְלִי có-thể H3808	לֹא người-không H1943	הַנִּהַ sự-hủy-diệt H3045	
				לֹא người-không H3808	תָּדַע biết H3808	שׂוֹאָה sự-tàn-phá H3045	

Vậy nên tai vạ sẽ làm trên người, mà chẳng biết từ đâu; hoạn nạn sẽ đến cho người, mà chẳng trừ được; sự hủy diệt xảy ra thình lình, người không thể liệu trước.

בְּאִשָּׁר mà H3785	כְּשִׁפְיָךְ phép-thuật-người H7230	וּבְרַב và-với-nhiều H2267	בְּחִבְרֹיךָ với-bùa-chú-người H4994	נָא đi H5975	עֲמַדֵּי hãy-tiếp-tục H6206	12
תַּעֲרוֹצִי người-làm-kinh-sợ H0194	אוּלַי có-thể H3276	הוֹעִיל ích-lợi H3201	תּוֹכְלִי người-có-thể H0194	אוּלַי có-thể H3021	מִנְעוּרֶיךָ từ-tuổi-trẻ H3021	

Vậy người hãy đứng lên, dùng những tà thuật với vô số phù chú mà người đã tập từ khi thơ ấu! Có lẽ người sẽ được lợi ích; và có lẽ hơn đó người sẽ nên đáng sợ chẳng?

הַבְּרוֹן [biến thể] H1895	וְיוֹשִׁיעֶיךָ họ-cứu-người H3467	נָא đi H4994	וְעֲמַדֵּי hãy-để H5975	עֲצָתֶיךָ mưu-kế-người H6098	בְּרַב với-nhiều H7230	וְנִלְאִית người-đã-mệt-mỏi H3811	13
לְחֻדְשֵׁים mỗi-tháng H2320	מִדֹּרֵעַם những-kẻ-báo-trước H3045	בְּכּוֹכְבֵים các-ngôi-sao H3556	הַחֲזִים những-kẻ-nhìn H2374	שָׁמַיִם các-tầng-trời H8064	הַבְּרִי (những-kẻ-xem H1895		
				עָלֶיךָ trên-người H0935	וְבָא sẽ-đến H0935	מֵאֲשֶׁר từ-những-điều H0935	

Người đã nhọc sức vì có nhiều mưu chước. Vậy những kẻ hỏi trời, xem sao, xem trăng mới mà đoán việc ngày sau, bây giờ hãy đứng lên và cứu người cho khỏi những sự xảy đến trên người.

אֶת- [đối tượng] H0853	יִצְּלוּ cứu-được H5337	לֹא không H3808	שָׂרָפְתָם đã-đốt-cháy-họ H8313	אֵשׁ lửa H0784	כְּקֶשׁ như-rơm H7179	הֵיוּ họ-đã-trở-thành H1961	הַנִּהַ này H2009	14
נִגְדוּ trước H5048	לְשֹׁבֵת để-ngồi H3427	אוּר lửa H2552	לְחֻמָּם để-sưởi-ấm H1513	נִחְלָת than-hồng H0369	אֵין không-có H3852	מִיָּד khỏi-tay H3027	נִפְשָׁם mạng-sống-họ H5315	

Kìa, họ sẽ trở nên như rơm rạ, bị lửa thiêu đốt; họ sẽ chẳng cứu mình được khỏi quyền ngọn lửa; lửa ấy chẳng phải lửa than để sưởi, hay là lửa để ngồi kê một bên.

